

RP 340-B RP 340-C

RIDGID®



EN	p. 1
DE	p. 5
FR	p. 9
NL	p. 13
IT	p. 17
ES	p. 21
PT	p. 25
SV	p. 29
DA	p. 33
NO	p. 37
FI	p. 41
HR	p. 45
PL	p. 49
RO	p. 53
CZ	p. 57
HU	p. 61
EL	p. 65
RU	p. 69
TR	p. 73
SL	p. 77
SR	p. 81
SK	p. 85

RIDGE TOOL COMPANY

RU

RP 340-B, RP 340-C

Инструкция по эксплуатации

Перевод исходных инструкций

1. Общая информация

1.1 Части настоящего руководства

В настоящее руководство входит описание следующих элементов:

- Пресс-пистолет RP 340-B/C
- Пресс-клещи
- Аккумулятор и сетевой адаптер

- В руководство по эксплуатации, изданное производителем, входят все инструкции по зарядному устройству для аккумулятора, по прилагаемому аккумулятору и сетевому адаптеру (см. обозначения на зарядном устройстве, аккумуляторе и сетевом адаптере). Компания RIDGID не гарантирует полноту этих инструкций.
- Декларация соответствия CE (890-011-320.10) выпускается отдельным сопроводительным буклетом к данному руководству только по требованию.

1.2 Перед вводом в эксплуатацию

Важно учесть следующее:

- Убедитесь, что весь комплект поставки в наличии и что груз не поврежден при перевозке
- Следуйте инструкциям по технике безопасности
- Следуйте инструкциям руководства по эксплуатации.

1.3 Изучение настоящего руководства по эксплуатации



Информацию об использовании зарядного устройства и зарядке аккумулятора см. в руководстве производителя. Если после чтения данного руководства у вас останутся вопросы, обратитесь к производителю и узнайте координаты ближайшего агента по обслуживанию (адреса см. на гарантийной карте).

Мы не принимаем на себя ответственность за убытки, поломки или неполадки, связанные с невыполнением требований руководства по эксплуатации.

1.4 Иллюстрации и технические модификации

Реальные устройства могут отличаться от изображений. Мы не принимаем на себя никаких обязательств в этой связи. Мы оставляем за собой право без предварительного уведомления вносить в устройства технические изменения с целью выполнения быстро меняющихся требований клиентов.

1.5 Безопасное хранение

Храните настоящее руководство в безопасном месте.

1.6 Дополнительная информация

Производитель
Ridge Tool Company
Элيريا, Огайо, США

Информация относится к пресс-пистолету RP 340-B/C

2. Информация по технике безопасности

2.1 Основные предупреждения по безопасному использованию электроинструмента

ВНИМАНИЕ! Прочтите все предупреждения относительно безопасного использования и все инструкции. Результатом несоблюдения приведенных ниже предупреждений и инструкций может стать удар током, пожар и (или) серьезная травма.



Сохраните все предупреждения и инструкции для будущего использования. Используемый в предупреждениях термин «электроинструмент» относится к электроинструментам с питанием от сети (со шнуром питания) и от аккумулятора (без шнура питания).

1) Безопасность в рабочей зоне

- Рабочая зона должна сохраняться в чистоте и быть хорошо освещенной.** Несчастные случаи происходят, как правило, в загроможденных и слабоосвещенных зонах.
- Недопустимо пользоваться электроинструментами во взрывоопасных средах, то есть вблизи горючих жидкостей, газов или пыли.** При работе с электроинструментами возникают искры, которые могут воспламенить пыль или сварочные газы.
- Не допускается присутствие детей и посторонних лиц во время работы с электроинструментом.** Отвлекаясь, вы можете потерять контроль.

2) Электробезопасность

- Вилка электроинструмента должна соответствовать розетке.** Ни в коем случае не следует видоизменять вилку. Использование адаптера для вилки при работе с заземленными инструментами не допускается. При использовании оригинальной вилки и соответствующей розетки снижается риск удара током.
- Не прикасайтесь к заземленным поверхностям, например, трубам, нагревателям, печам и холодильникам.** В противном случае повышается риск удара током, так как может возникнуть заземление.
- Берегите инструмент от дождя и влаги.** Проникновение воды внутрь инструмента увеличивает риск удара током.
- Не допускается неправильная эксплуатация шнура.** Не следует использовать шнур для переноски или передвижения электроинструмента, а также для отключения его от электросети. Берегите шнур от тепла, смазочных материалов, острых краев и движущихся деталей устройств. Повреждение или запутывание шнура увеличивает риск удара током.
- При использовании электроинструмента вне помещения используйте соответствующий удлиннитель.** Использование удлинителя, предназначенного для работы на улице, снижает риск удара током.
- Если не удается избежать использования электроинструмента во влажном месте, используйте устройство дифференциальной защиты (УЗО), чтобы обезопасить электропитание.** Использование УЗО снижает риск удара током.

3) Личная безопасность

- Следите за своими действиями, будьте внимательны и аккуратны при работе с электроинструментом.** Если вы устали или находитесь под воздействием лекарственных препаратов или алкоголя, не используйте инструмент. Потеря внимательности даже на секунду при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.
- Используйте индивидуальные средства защиты.** При работе всегда используйте средства защиты для глаз. Такие защитные средства как пылезаститная маска, ботинки с нескользящими подошвами, каска и беруши, используемые в соответствующих условиях, снижают травмоопасность.
- Не допускайте непреднамеренного запуска электроинструмента.** Прежде чем брать электроинструмент в руки, переносить его или подключать к источнику постоянного и (или) батарейного питания, удостоверьтесь, что переключатель находится в положении «выкл.». Переноска электроинструментов с пальцем на переключателе или подзарядка инструмента с переключателем в режиме «вкл.» может привести к несчастному случаю.
- Перед включением электроинструмента следует убрать любые гаечные ключи.** Наличие такого приспособления во вращающейся части инструмента может привести к травмам.
- Не переоценивайте свои силы. Всегда сохраняйте устойчивую опору ног и равновесие.** Это обеспечивает более уверенное владение инструментом в непредсказуемых ситуациях.
- Одевайтесь соответственно.** Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки вдали от движущихся частей. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут в них попасть.
- При наличии возможности подсоединения к пылесборникам проследите за тем, чтобы они были подключены и использовались правильно.** Использование пылесборников способствует снижению рисков, связанных с пылью.

4) Использование и уход за электроинструментом

- Не допускается применение силы при эксплуатации электроинструмента.** Используйте соответствующий инструмент для каждого типа работы. Правильный выбор электроинструмента способствует более качественному, безопасному и быстрому выполнению работы.
- Не допускается использование электроинструмента при неисправном переключателе.** Инструмент, который нельзя включить или выключить, опасен и нуждается в ремонте.
- Перед настройкой, заменой аксессуаров или передачей на хранение необходимо вынуть вилку из розетки и (или) снять аккумулятор.** Подобные меры предосторожности снижают риск непреднамеренного включения инструмента.
- Храните неиспользуемый инструмент вдали от детей.** Не допускайте использование инструмента лицами, не работавшими ранее с инструментом и не ознакомленными с данными инструкциями. Электроинструменты представляют собой опасность в руках неквалифицированных пользователей.
- Соблюдайте правила технического обслуживания.** Следите за тем, чтобы движущиеся части были отрегулированы и закреплены. Устраняйте поломки частей или любые другие факторы, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента устраните неполадки перед работой. Многие несчастные случаи вызваны плохо отремонтированными электроприборами.

- f. Следите за остротой и чистой режущих инструментов. Режущие инструменты с острыми режущими кромками, за которыми ведется надлежащий уход, реже выходят из строя и более удобны в работе.
- g. Используйте электроинструменты, аксессуары и запчасти в соответствии с настоящими инструкциями, принимая во внимания условия и цели эксплуатации. Использование электроинструмента не по назначению может стать причиной опасной ситуации.

5) Использование и уход за электроинструментом с аккумулятором




- a. Используйте для зарядки только зарядное устройство, рекомендованное производителем. Зарядное устройство, подходящее для одного типа аккумулятора, может привести к риску возгорания при использовании с другим типом аккумулятора.
- b. Используйте электроинструменты только с указанными аккумуляторами. Использование любых других аккумуляторов может привести к риску возгорания или травм.
- c. Когда аккумулятор не используется, храните его вдали от других металлических предметов, таких как скрепки для бумаги, монеты, ключи, гвозди, шурупы и другие мелкие металлические предметы, которые могут замкнуть один контакт с другим. Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.
- d. При неправильном использовании из аккумулятора может вытечь жидкость. Не прикасайтесь к ней. Если вы случайно прикоснетесь к жидкости, смойте ее водой. При попадании жидкости в глаза промойте их водой и обратитесь к врачу. Жидкость, вытекающая из аккумулятора, может привести к раздражению и ожогам.

6) Ремонт

- a. Ремонт электроинструментов должен осуществляться квалифицированным персоналом с использованием идентичных запчастей на замену. Только таким образом гарантируется безопасность при использовании инструмента.

2.2 Выделенные части настоящей инструкции по эксплуатации

Прочтите и соблюдайте требования техники безопасности из настоящего руководства. Они помечены следующими значками:

-  Несоблюдение помеченной этим значком инструкции может привести к серьезной травме или смерти
-  Несоблюдение помеченной этим значком инструкции может привести к поломке устройства или порче собственности
-  Этим значком помечена дополнительная информация или специальные инструкции.

Списки

В простом списке инструкций строка начинается со значка *, например:


- 1-я строка
- 2-я строка

Пошаговые инструкции (описание действий) отмечаются индикатором

- ▶ в начале строки:
- ▶ 1-й шаг
- ▶ 2-й шаг

Шаги необходимо выполнять в указанной последовательности.

3. Технические данные

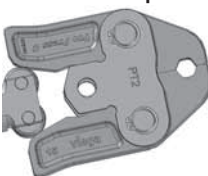
Пресс-пистолет RP 340-C	
Номинальная мощность:	490Вт
Напряжение:	230В
Предохранитель:	10А
Тип изоляции	
Мониторинг устройства:	электронный
Уровень звукового давления:	79,3 дБ(А)
	Погрешность
	3 дБ(А)
Уровень вибрации:	< 2,5 м/с ²
	Погрешность (к)
	1,5 м/с ²
Передача энергии:	гидравлическая
Нагрузка на поршень:	32кН
Ход:	40 мм
Масса, включая сетевой адаптер:	4,29 кг

Пресс-пистолет RP 340-B	
Номинальная мощность:	490Вт
Напряжение:	18В
Мониторинг устройства:	электронный
Уровень звукового давления:	79,3 дБ(А)
	Погрешность
	3 дБ(А)
Уровень вибрации:	< 2,5 м/с ²
	Погрешность (к)
	1,5 м/с ²
Передача энергии:	гидравлическая
Нагрузка на поршень:	32кН
Ход:	40 мм
Масса:	3,76 кг
Емкость литий-ионного аккумулятора:	18В/2,0Ач
(значения примерные и могут измениться)	

Указанные уровни вибрации были измерены в соответствии с требованиями стандарта EN 60745-1 и могут быть использованы для сравнения с другими инструментами. Во время работы пресс-инструмента величина уровня вибрации может отличаться от указанного значения. Величина уровня вибрации зависит от способа применения пресс-инструмента.

4. Описание устройства и основной режим работы

4.1 Основной режим работы



Пресс-пистолет представляет собой электрогидравлическое устройство. Электромотор приводит в действие гидравлический насос. Давление гидравлической жидкости передается приводному поршню (с одной стороны). К штоку этого поршня подключены пресс-ролики (5). Сила отводится с помощью кулачков пресс-клевещей (7), в результате пресс-ролики создают давление обжатия.

4.2 Электронный мониторинг и индикаторы

Для защиты от вмешательства и обеспечения идеальных результатов работы предусмотрена электронная система мониторинга пресс-пистолета. Светодиоды (СИД)(2) сигнализируют о любых неполадках.

Отслеживается следующее:

- Шпилька
- Время обжатия
- Напряжение/емкость аккумулятора
- Интервал обслуживания
- Рабочая температура

Индикаторы статуса после включения пресс-пистолета

- ▶ Подсоедините RP 340-C с использованием сетевого адаптера к сети питания
- ▶ Вставьте аккумулятор в RP 340-B
- ▶ Нажмите выключатель (1)

Для проверки работоспособности трех СИД после нажатия выключателя загорается индикатор (2).

Выключатель

Устройство можно в любое время (кроме цикла обжатия) выключить или включить с помощью выключателя.

Если оставить устройство включенным, то через 10 минут электронная цепь выключит его автоматически.

4.3 Индикаторы статуса

СИД	Статус	Описание
Зеленый	Горит	Инструмент включен
	Мигает	230В: под напряжением; 18В: аккумулятор разряжен. Перезарядите.
Красный	Мигает	Выход из температурного диапазона
	Горит	Стопорный штифт клещей введен не до конца. Вставьте шпильку.
Оранжевый	Мигает	Устройство заблокировано (через 42000 циклов или при наличии неполадки необходим ремонт).
	Горит	Индикатор ремонта через 40000 циклов. Примечание: устройство блокируется через 42000 циклов.

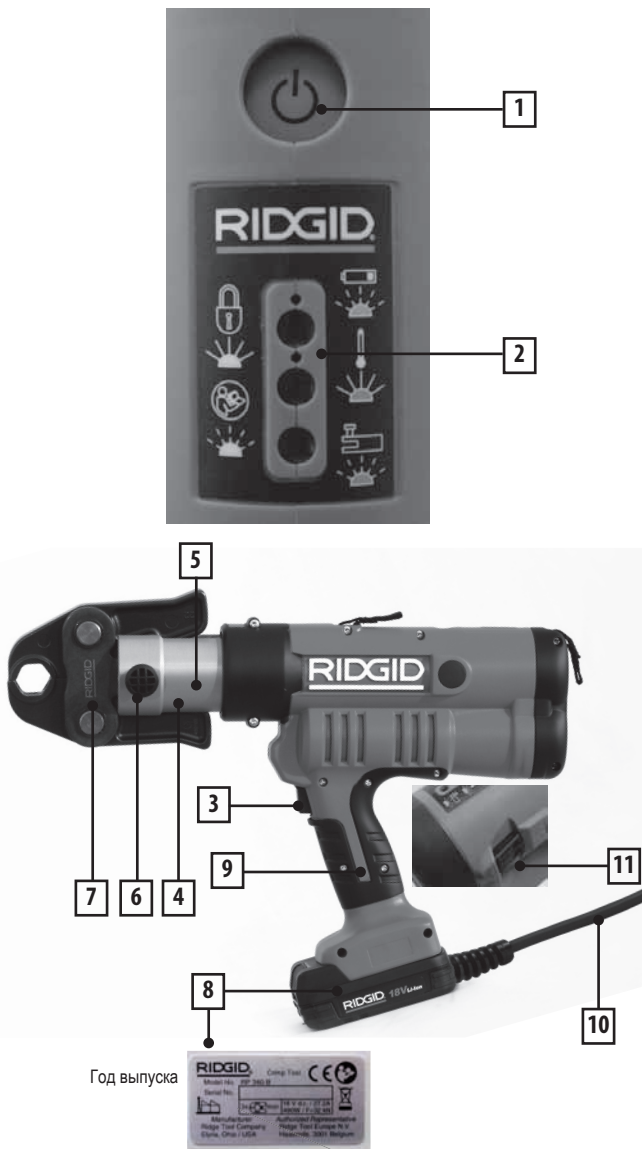
4.4 Механическая конструкция пресс-пистолета

См. пояснения на следующей странице.

5. Область применения

Пресс-пистолет со стандартными насадками RIDGID или другими стандартными пресс-насадками, которые есть в наличии на рынке, подходит для любых водопроводных и отопительных систем с диаметром труб до 54 мм и даже до 108 мм, где необходимо усилие обжатия 32кН. Пресс-пистолет со стандартными насадками RIDGID VIEGA подходит для любых водопроводных и отопительных систем VIEGA с диаметром труб до 108 мм.

Механическая конструкция пресс-пистолета



Год выпуска

Макс. 3 обжима, соединения диаметром 54 мм в минуту



- 1. Выключатель
- 2. Индикаторы СИД: зеленый, красный и оранжевый
- 3. Переключатель
- 4. Головка устройства с креплением для пресс-клещей, поворачивается на 270°
- 5. Пресс-ролики
- 6. Шпилька
- 7. Пресс-клещи
- 8. Табличка с техническими данными
- 9. Пластиковый корпус
- 10. Сетевой адаптер 230 В/ аккумулятор 18 В -> см. отдельный рисунок
- 11. Аварийная разблокировка (черная кнопка)



6. Пресс-клещи

6.1 Установка пресс-клещей

- ▶ Выньте крепежную шпильку (6)
- ▶ Вставьте пресс-клещи (7) в прорезь на головке инструмента
- ▶ Вставьте до конца крепежную шпильку (6)



Пока шпилька не войдет до конца, пресс-пистолет нельзя будет включить (защитная функция с электронным мониторингом). Зеленый СИД загорается, красный мигает.

6.2 Чистка пресс-клещей

Перед чисткой обязательно отсоедините пресс-клещи.



Вычистите клещи, с помощью растворителя удалите грязь и остатки металла. Спрысните пресс-клещи смесью смазки и ингибитора ржавчины.

6.3 Проверка пресс-клещей

Убедитесь, что при обжатии пресс-клещи закрываются до конца.



После каждого использования рабочую часть пресс-клещей необходимо проверить на наличие поломок и признаков износа.

6.4 Осмотр и обслуживание пресс-клещей

При каждой отправке пресс-пистолета авторизованному агенту по обслуживанию для осмотра и ремонта (см. раздел 10.4 «Осмотр и обслуживание пресс-пистолета») обязательно прикладывайте все пресс-клещи.

7. Аккумулятор

7.1 Технология изготовления аккумулятора

Пресс-пистолет работает от литиево-ионного аккумулятора.

7.2 Тип аккумулятора

Можно использовать только ионно-литиевые аккумуляторы 18 В, поставляемые компанией RIDGID.

7.3 Зарядка аккумулятора



Аккумулятор можно заряжать только с использованием оригинального устройства для подзарядки, поставляемого компанией RIDGID. См. инструкции по эксплуатации зарядного устройства.

7.4 Информация по технике безопасности при использовании литиево-ионных аккумуляторов



Примите во внимание следующую информацию по технике безопасности при использовании литиево-ионных аккумуляторов:

1. Не разбивать!
2. Не нагревать и не сжигать!
3. Не допускать короткого замыкания!
4. Не опускать в жидкость!
5. Не заряжать при температуре ниже 5°C!
6. Заряжать только с помощью оригинального устройства типа BC1/1.8, производства BMZ!

7.5 Утилизация литиево-ионных аккумуляторов



Аккумуляторы утилизируются так же, как и пресс-пистолет (см. пункт 10.3).

7.6 Информация для заказа аккумулятора / зарядного устройства:

- 43333 - быстродействующее зарядное устройство 230 В
- 43323 - ионно-литиевый аккумулятор 18 В 2,0 Ач
- 43328 - ионно-литиевый аккумулятор 18 В 4,0 Ач
- 43338 - сетевой адаптер 230 В (RP 340-C)

8. Эксплуатация

Перед началом работы обязательно прочтите и усвойте руководство по эксплуатации!

8.1 Включение режима обжатия

- ▶ Подсоедините RP 340-C с использованием сетевого адаптера к сети питания
- ▶ Вставьте заряженный аккумулятор в RP 340-B
- ▶ Нажмите выключатель (1)
- ▶ Посмотрите на индикатор (2): зеленый СИД должен гореть
- ▶ Проверьте, правильно ли выбраны пресс-клещи (7)

8.2 Эксплуатация



Не включайте пресс-пистолет без пресс-клещей (7).



Никогда не обжимайте фитинги для труб неподходящими пресс-клещами. Труба будет испорчена, а пресс-пистолет и пресс-клещи могут сломаться.

- ▶ Убедитесь, что пресс-пистолет с установленными пресс-клещами закреплен на фитинге правильно, под нужным углом к оси трубы.



Для правильного формирования соединения необходимо следовать иллюстрированным инструкциям, которые прилагаются к фитингам.

- ▶ Нажмите черный переключатель на пресс-пистолете (3) и удерживайте его до тех пор, пока устройство не перейдет в автоматический режим. После этого кнопку (3) можно отпустить. Законченный обжим остановится автоматически.



После запуска автоматического цикла обжим выполняется автоматически. После завершения обжима поршень автоматически возвращается в начальное положение.

- ▶ Дождитесь полного возврата поршня. После этого можно будет открыть пресс-клещи (7) и снять их с фитинга.



Если в процессе обжима неожиданно отключится питание, нажмите кнопку аварийной разблокировки, чтобы вернуть на место ролики.



Если пресс-пистолет не удается включить нажатием кнопки, проверьте следующее:

- ▶ Включена ли электронная система нажатием выключателя (1) (должен гореть хотя бы один зеленый СИД);
- ▶ Индикаторы СИД в целом. В главе 4.4 приведено описание действий на случай, если горит или мигает красный и(или) оранжевый СИД;
- ▶ Возможно, ротор электромотора еще не успел остановиться после предыдущего обжатия;
- ▶ Подсоединен ли кабель сетевого адаптера (RP 340-C) к электропитанию;
- ▶ Возможно, аккумулятор разряжен;
- ▶ Возможно, аккумулятор неправильно вставлен.

Если пресс-пистолет так и не удалось запустить, отправьте его ближайшему авторизованному агенту по обслуживанию для осмотра и ремонта.

8.3 Прерывание автоматического обжатия



Если отпустить переключатель (3) после запуска, поршень остановится. Ролики можно будет втянуть с помощью кнопки аварийной разблокировки.



В автоматическом режиме остановить обжим невозможно (это вызовет деформацию фитинга).

9. Хранение и утилизация

9.1 Меры предосторожности

Пресс-пистолет/ зарядное устройство и сетевой адаптер необходимо оберегать от сильных ударов, влаги, грязи, пыли, сильного холода и жары, химических растворов и газов.



Пресс-пистолет обладает отличной электромагнитной защитой. Если, несмотря на это, при наличии электромагнитных помех он отключится, ненадолго отсоедините от сети питания машину RP 340-C с использованием сетевого адаптера или ненадолго выньте аккумулятор RP 340-B. Обычно этого достаточно для устранения неполадки. Если она не исчезнет, позаботьтесь об устранении источника помех.

9.2 Промежуточное хранение

Если вы некоторое время не используете пресс-пистолет, отключите его от источника питания или выньте аккумулятор.



После длительного хранения аккумулятор достигает полной емкости только после 1-5 перезарядов.

Если пресс-пистолет не вводится в эксплуатацию сразу же после доставки, храните его в сухом месте, в первоначальной упаковке.



Храните пресс-пистолет в сухом месте, под замком, вне досягаемости посторонних лиц!



Пресс-пистолет, который долго (более 6 месяцев) не предполагается использовать, следует вычистить и хранить в сухом месте. Перед повторным вводом в эксплуатацию пресс-пистолет необходимо проверить в соответствии с инструкциями из пункта 10.2.

9.3 Утилизация

Отправьте пресс-пистолет ближайшему агенту по обслуживанию (адреса см. на сайте www.RIDGID.ru) или в перерабатывающую компанию, которая утилизирует приборы безопасным для окружающей среды способом. Пресс-пистолет не разрешается утилизировать как металлолом или домашний мусор.



10. Чистка, проверка, ремонт и осмотр



Всегда отсоединяйте от сети питания машину RP 340-C с использованием сетевого адаптера или вынимайте аккумулятор RP 340-B из пресс-пистолета перед выполнением работ по очистке!

10.1 Регулярная чистка после работы

- Вычистите сухие пресс-ролики (5) и слегка смажьте консистентной смазкой.
- Вычистите клещи, с помощью растворителя удалите грязь и остатки металла.

Спрayните пресс-клещи смесью смазки и ингибитора ржавчины.



Ни в коем случае не протирайте пресс-пистолет жидкостями (водой или химикатами) или влажными тряпками. Тряпкой можно протирать внешнюю поверхность корпуса (пластиковые детали).

10.2 Регулярные проверки



Убедитесь, что при обжатии пресс-клещи закрываются до конца. После каждого использования рабочую часть пресс-клещей необходимо проверить на наличие поломок и признаков износа. При наличии неполадок обратитесь к авторизованному агенту по обслуживанию (адреса см. на сайте www.RIDGID.ru).

10.3 Ремонт



Ни в коем случае не ремонтируйте инструмент самостоятельно. Для ремонта и обслуживания обязательно отправляйте его авторизованному агенту по обслуживанию (адреса см. на сайте www.RIDGID.ru).



Не вмешивайтесь в работу электрической и электронной системы. При возникновении неполадок обратитесь к авторизованному агенту по обслуживанию (адреса см. на сайте www.RIDGID.ru).

10.4 Осмотр и обслуживание пресс-пистолета (рекомендации)

Для получения идеальных результатов необходим полностью работоспособный, регулярно обслуживаемый (обслуживание рекомендуется производить после 4 лет использования или автоматически после 42000 циклов) пресс-пистолет. Если загорится индикатор обслуживания, пресс-пистолет нужно отправить авторизованному агенту для осмотра и обслуживания. Периодический осмотр инструмента и пресс-клещей (пункт 6.4) существенно продлевает срок службы пресс-пистолета.

Индикатор обслуживания (горящий зеленый и мигающий оранжевый СИД) призван привлечь внимание пользователя к тому, что после 40000 циклов обжима инструменту необходимо обслуживание. После 42000 обжимов электронная система мониторинга блокирует пресс-пистолет (загорается желтый СИД). Это означает, что его необходимо отправить авторизованному агенту по обслуживанию (адреса см. на сайте www.RIDGID.ru).

При наличии неполадки система электронного мониторинга блокирует пресс-пистолет автоматически. В таком случае его нужно немедленно отправить авторизованному агенту по обслуживанию для осмотра (всегда сверяйтесь с главой 4.4).

11. Послепродажное обслуживание

Для получения любой интересующей информации о ближайшем независимом центре технического обслуживания RIDGID, о техническом обслуживании или ремонте:

- Обратиться к местному дистрибьютору компании RIDGID
- Контакты ближайшего представительства Ridge Tool Вы можете найти на сайте www.RIDGID.com или www.RIDGID.ru

12. Изготовитель и уполномоченный представитель

Изготовитель:
RIDGE TOOL COMPANY
400 Clark Street
Elyria, Ohio 44035-6001
U.S.A.

Уполномоченный представитель:
RIDGE TOOL EUROPE N.V.
Research Park, Haasrode
B-3001 Leuven
Belgium